

. V E R E H R T E R .

Kleiner König

— IL PICCOLO RE —



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Assessorato alla Cultura e alla Convivenza
Assessorat für Kultur und aktives Zusammenleben



26.11.²⁰¹⁵ — 03.04.²⁰¹⁶

museo civico di bolzano /
stadtmuseum bozen



Il PICCOLO RE

L'immagine di **Gesù come bambino**, arrivata ai giorni nostri nelle forme più svariate, risale al lontano tempo dei Vangeli, quando la storia di Gesù iniziò a venire narrata fin dalla sua nascita.

Accanto al **bambinello in fasce** tipico dei presepi natalizi, esistono numerose varianti e tipi di raffigurazioni di quel **Redentore bambino** che, con la sua passione futura, sarà l'artefice della salvezza del mondo.

Il Museo civico di Bozano presenta una nuova mostra di **bambinelli del proprio patrimonio**, insieme ad una parte di **Gesù bambini della collezione privata di Johanna von Call**: statuine, figure e quadri di rara e curata manifattura mostrano la dedizione mitteleuropea e dell'Italia del Sud al tradizionale culto del bambinello, rappresentato attraverso più di cinque secoli e con i più diversi tipi di materiali. Nell'ambito della mostra sarà allestito un laboratorio dove "moderni" bambinelli sono eseguiti con tecniche antiche e materiali originali.

• V E R E H R T E R .

kleiner
König

— IL PICCOLO RE —

Verehrter KLEINER KÖNIG

Die Vorstellung von **Jesus als Kind**, die bis in unsere Gegenwart in zahlreichen Abbildungen konkret fassbar ist, geht auf die Evangelien zurück, wo das Leben Jesus von Geburt an geschildert wird. Neben dem **Fatschenkind** der weihnachtlichen Krippe gibt es in variantenreichen Bildtypen den **kindlichen Heiland**, der die Welt durch seine zukünftige Passion erlösen wird. Figuren und Bilder aus 5 Jahrhunderten, Bestände der Sammlung J. von Call und des Stadtmuseums, zeigen den Aufwand und die hohe Kunstfertigkeit, mit denen die Jesulein in Mitteleuropa und in Italien angefertigt wurden. Wenn auch die verwendeten Materialien oft schlicht sind, immer sind es Zeugnisse tiefer Religiosität und Verehrung für das Jesuskind in Klöstern, Kirchen und im Privatbereich. Moderne „**ChristkindIn**“, angefertigt in historischen Techniken und mit authentischen Materialien, geben Einblick in durchaus noch lebendige Traditionen.



The Adored LITTLE KING

The representation of **Jesus as a child**, which can to the present day be seen in numerous illustrations, goes back to the Gospels where the life of Jesus is portrayed from His birth. In addition to the **babe in swaddling clothes** in the Christmas crib, there are the many variants of the typical image of the **child-like saviour** who will redeem the world through His future passion.

Figures and images from five centuries, from the collection of J. von Call and the Municipal Museum, show the high degree of effort and artistic skill used in depicting the infant Jesus in central Europe and Italy. While the materials used are often simple, they nevertheless witness the deep piety and devotion shown to the **Christ Child** in monasteries, churches and private lives.

The tradition of the "**Baby Jesus**" realised by means of historical techniques and authentic materials continues to this day and is demonstrated in a workshop.





museo civico di bolzano stadtmuseum bozen

via cassa di risparmio 14

dal 26 novembre 2015 al 03 aprile 2016

da martedì a domenica: ore 10–18
 lunedì chiuso, 24 e 25 dicembre, 1 gennaio chiuso
 per **informazioni** (+39) 0471 99 79 60
museo.civico@comune.bolzano.it

sparkassenstraße 14

vom 26. November 2015 bis 03. april 2016

dienstags bis sonntags: 10–18 uhr
 montags, 24. und 25. dezember, 01. jänner geschlossen
infos (+39) 0471 99 79 60
stadtmuseum@gemeinde.bozen.it

si ringrazia la società del museo di bolzano / ein dank geht an den museumsverein bozen



bz.history
City Space Time
Città Spazio Tempo
Stadt Raum Zeit
Zite Larch Temp